Porównanie tłumaczeń Liczb 31:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wziął więc Mojżesz i Eleazar, kapłan, to złoto od dowódców tysięcy i od dowódców setek i wnieśli je do namiotu spotkania, (jako) przypomnienie o synach Izraela przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i kapłan Eleazar wzięli złoto przekazane przez dowódców tysięcy oraz przez setników setek i przynieśli je do namiotu spotkania, by przypominało JAHWE o synach Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i kapłan Eleazar przyjęli to złoto od tysiączników i setników i zanieśli do Namiotu Zgromadzenia jako pamiątkę synów Izraela przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy Mojżesz i Eleazar kapłan ono złoto od pułkowników i rotmistrzów, wnieśli je do namiotu zgromadzenia, na pamiątkę synów Izraelskich przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wziąwszy wnieśli do przybytku świadectwa na pamiątkę synów Izraelowych przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz więc i kapłan Eleazar wzięli złoto od tysiączników i setników i zanieśli do Namiotu Spotkania jako pamiątkowy dar Izraelitów dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Eleazar przyjęli to złoto od dowódców tysięcy i od setników i zanieśli je do Namiotu Zgromadzenia, aby Pan łaskawie pamiętał o Izraelu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Mojżesz i kapłan Eleazar wzięli złoto od tysiączników i setników i zanieśli do Namiotu Spotkania jako pamiątkę przed JAHWE na rzecz Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz więc i kapłan Eleazar wzięli to złoto od tysiączników i setników i złożyli je w Namiocie Spotkania jako znak przypominający JAHWE o Izraelitach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz i kapłan Eleazar wzięli więc złoto od tysiączników i setników i zanieśli je do Namiotu Zjednoczenia jako pamiątkowy dar synów Izraela [umieszczony] przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Elazar kohen wzięli złoto od dowódców tysięcy i setek i zanieśli do Namiotu Wyznaczonych Czasów, jako pamiątkę dla synów Jisraela przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Мойсей і Елезар священик золото від тисячників і від сотників, і вніс його до шатра свідчення на память ізраїльських синів перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz wziął wraz z kapłanem Elazarem owo złoto od tysięczników i setników, po czym je wnieśli do Przybytku Zboru, jako pamiątkę synów Israela przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc Mojżesz i kapłan Eleazar przyjęli to złoto od przełożonych nad tysiącami i nad setkami i przynieśli je do namiotu spotkania jako pamiątkę dla synów Izraela przed obliczem JAHWE. |